



A Study of Trilingual Education Achievement
and Foreign Language Education Plan of
Yunnan Cross-border Ethnic Groups

云南跨境民族三语教育成效 与外语教育规划研究

原一川 胡德映 冯智文 / 著



科学出版社

本书为“十一五”国家哲学社会科学规划课题一般项目（项目号：10BY30）
结题成果

云南跨境民族三语教育成效 与外语教育规划研究

A Study of Trilingual Education Achievement
and Foreign Language Education Plan of
Yunnan Cross-border Ethnic Groups

原一川 胡德映 冯智文 著

北京

内 容 简 介

本书采用定量和定性相结合的研究方法,调查了云南跨境民族三语学习的态度、动机、对三语教育成效的评价以及在三语环境下的民族认同和国家认同的基本情况。基于 SPSS 统计分析结果,提出了针对跨境民族三语环境下的外语教育规划,为政府制定边疆少数民族地区的语言政策提供了重要的参考和依据。在理论上,受试者都赞同语言同化行不通和双语/三语教育可行的观点,进一步支持和丰富了国际、国内三语教育理论,证实了国家认同和民族认同之间没有出现相互冲突的现象,也印证了中华民族“多元一体”的理论。

图书在版编目(CIP)数据

云南跨境民族三语教育成效与外语教育规划研究 / 原一川, 胡德映, 冯智文著. —北京: 科学出版社, 2015. 10

ISBN 978-7-03-045841-4

I. ①云… II. ①原… ②胡… ③冯… III. ①少数民族-民族语-教学研究-云南省 ②汉语-少数民族教育-教学研究-云南省 ③外语教学-少数民族教育-教学研究-云南省 IV. ①H2 ②H19 ③H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 230642 号

责任编辑: 阎 莉 王洪秀 / 责任校对: 何艳萍

责任印制: 徐晓晨 / 封面设计: 铭轩堂

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京京华虎彩印刷有限公司印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2015 年 10 月第 一 版 开本: 720×1000 B5

2015 年 10 月第一次印刷 印张: 13 1/2

字数: 280 000

定价: 78.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

“十一五”国家哲学社会科学规划课题一般项目（10BY30）
云南跨境民族三语教育成效与外语教育规划研究课题组
项目负责人：原一川

课题组成员

原一川（1957—），男，博士，云南师范大学外国语学院教授。研究方向：应用语言学、二语习得。

胡德映（1958—），男，博士，云南师范大学国际汉语教育学院教授。研究方向：应用语言学、二语习得。

冯智文（1963—），男，博士，云南师范大学外国语学院教授。研究方向：应用语言学、二语习得。

李鹏（1973—），男，博士，云南师范大学教育科学与管理学院副教授。研究方向：应用心理学、教育统计学。

尚云（1974—），女，硕士，云南师范大学教育科学与管理学院副教授。研究方向：应用心理学。

钟维（1982—），女，博士，云南师范大学外国语学院讲师。研究方向：英语语言文学、应用语言学。

饶耀平（1982—），男，硕士，西南林业大学外语学院副教授。研究方向：应用语言学、课程教学论。

范庆江（1984—），男，硕士，云南师范大学学生处讲师。研究方向：成人教育管理。

原源（1986—），女，硕士，云南师范大学外国语学院讲师。研究方向：应用语言学、二语习得。

吴建西（1960—），女，云南师范大学图书馆副研究馆员。研究方向：图书情报学。

李少伶（1959—），女，云南师范大学外国语学院教授。研究方向：外语学科教学论。

- 段洁云（1967—），女，硕士，云南师范大学国际汉语教育学院教授。研究方向：外语学科教学论。
- 郑凤云（1962—），女，硕士，云南师范大学外国语学院教授。研究方向：英语语言文学。
- 史丽娜（1985—），女，硕士，云南师范大学外国语学院讲师。研究方向：英语语言文学、应用语言学。
- 姚韵松（1973—），女，硕士，云南师范大学外国语学院副教授。研究方向：英语语言文学、翻译学。
- 巴红斌（1985—），男，硕士，云南师范大学外国语学院讲师。研究方向：应用语言学、二语习得。
- 祁艳红（1970—），女，云南开放大学国际教育学院副教授。研究方向：应用语言学。
- 宁晓洁（1980—），女，硕士，云南师范大学外国语学院副教授。研究方向：应用语言学。
- 武咏梅（1966—），女，云南财经大学大学外语教学部教授。研究方向：应用语言学、二语习得。
- 谢海燕（1974—），女，云南财经大学大学外语教学部副教授。研究方向：应用语言学。
- 郑群强（1958—），男，云南师范大学外国语学院副教授。研究方向：应用语言学、英语语法教学。
- 杨林伟（1972—），男，昆明理工大学城市学院副教授。研究方向：应用语言学。
- 熊 莺（1977—），女，云南师范大学外国语学院副教授。研究方向：应用语言学、二语习得。
- 陈冶铭（1964—），女，昆明市新迎中学一级教师。研究方向：应用语言学。

序

在 21 世纪信息发达、教育国际化迅速发展的今天，世界上许多发达与发展中国家、地区对多种语言的使用与教育都倍加关注。从学者、政府官员、教育工作者，到普通民众都意识到语言与政治稳定、贸易经济发展、人际交往、心态平衡之间的内在关系。因此，世界许多国家、地区对双语、三语和/或多语的教育与使用的研究都极为重视。

在北美，尽管英语占主导地位，但如何处理主导语言与西班牙语、法语之间的关系在近半个世纪一直争论不休。在近两三个世纪，由于受到政治、经济、移民、军事、外交等方面的影响，人们对语言使用与教学的讨论延伸至汉语、阿拉伯语、日语、越南语等。所有这些语言对北美的语言与文化大环境的冲击也在不断加剧。在欧洲，双语使用与双语教育成为爱尔兰、威尔士等国家和地区的日常话题；三语在类似西班牙巴斯克地区是政府、学校的关键名词；大力发展多语能力与多语教育成为欧洲议会与欧洲各国的共识。随着全球化的推进和英语在世界上的不断延伸，双语和多语使用与教育在亚洲、非洲及南美洲的许多国家都被纳入重要国策。

近 20 多年来中国在双语和三语教育领域的讨论与许多国家一样极其活跃。这与中国政府和教育主管部门近年来在全国范围内大力推广英语直接相关。传统上只是用于少数民族地区语言教育与语言使用的术语——双语在十几年内成为家喻户晓的时尚名词。之前的双语指民汉双语，现在的双语则指英汉双语。在全国范围内，何为双语制与双语教学，如何更有效地教好英语、学好英语，如何处理好英语与汉语之间的关系等成为教育界乃至整个社会的热点课题。而在少数民族地区，由于英语的大力推行，传统上针对民族语和国家通用语的双语使用与教育的讨论也顺应发展成为如何培养三语能力的研究与争论。

近十几年来，针对中国少数民族地区三语教育所进行的各种实证研究显示，三语教学效果与三语能力的培养取决于以下六大重要因素。第一是语言政策。在

中国，现今政治与传统文化确立官方政策在各领域包括教育领域的统帅地位。第二是决策者、教育工作者、家长、学生对所使用、所学语言的认识与态度。他们对语言与语言教育的理解与对面临的各种语言的态度决定着学校语言教学的模式与环境。第三是少数民族语言、汉语与外语在本地区的客观使用程度与相对活力及主观意识。一个少数民族地区某种语言的客观使用率、广度与深度，以及人们对这种语言的情感和重要性的主观认识是教育政策制定者和课程设计者制定政策与课程纲领的重要依据。第四是少数民族的民族与国家认同观。一个民族的民族认同程度与他们对自己语言的重视度和语言承传度直接相关。它与第一因素和第二因素一样是语言教育必须考虑的决定因素。第五是地理位置与人口分布。许多少数民族散居在偏远山区或沙漠，有时甚至连正常的语言师资都很难保证，所以要合理安排针对这些地区学生的教学模式与内容，因地制宜。对与其他民族混居的少数民族学生，教学模式与内容都应做出相应调整。不能因为民族混居情况复杂而对少数民族学生的特殊需求置之不理。第六是经济与政治方面的因素。一个经济价值高的语言，如韩国语，自然会比较受重视，强势双语、三语或多语教学模式往往被采用并且效果显著。一个普遍被人们认为无用的、没有文字的少数民族语言，往往被忽视，削减性或过渡性教学模式往往被采用，这对学生三语与认知能力的发展并无裨益。政治因素包括地区的社会稳定与宗教势力，这些都将直接影响语言政策与语言教学模式的制定。

应该指出，上述六大因素是对少数民族地区双语、三语或多语教育至关重要的因素，但不是所有因素。其他因素如历史、旅游、矿物资源、艺术文化、军事战略位置等都会直接或间接影响语言政策与语言教学。从上述叙述不难看出，任何少数民族地区要想寻求有效的双语、三语或多语教育模式，必须对本地区的语言环境、价值文化、地理位置、政治、历史、经济条件及人们的语言认识与态度做深入的调查研究，才有可能制定出适合本地区的语言教育规划与模式。在世界上没有任何一种模式可以不加研究修改地适用于所有地方。

这本由云南师范大学原一川教授为第一作者的著作正是他与其他同仁对云南省少数民族地区的语言环境进行深入调查的研究成果。本书求为制定出适合本省的语言教育规划与模式提供依据。众所周知，云南省除汉族外有 25 个少数民族，人口多样性为中国之首。根据一些研究少数民族语言的知名学者的分类，这 25 个少数民族所说的语言中有双语教育历史、文化悠久，并极具民族文字语言活力

的语言，如藏语和蒙古语；有民族文字和双语教育历史相对较短，但语言活力很强的语言，如纳西语、傣语和彝语；也有只有口头语言，无正式意义上的民族文字和强势双语教育历史的语言，如壮语和布依语。另外，云南省与缅甸、老挝、越南接壤，地理位置与以高原山地为主的地形极为独特。因此，云南省在经济上相对落后，但在政治上极为敏感。显然，云南省的语言使用与语言教育政策的制定在此复杂环境中应当谨慎，应以精确的研究调查数据和多维分析为依据。

除了一篇文献综述外，本书集中大部分章节提供了课题组成员在云南各地实证调查得到的数据与发现。调查地区范围广阔，包括许多跨境县、自治州及主要城镇；调查学校涉及小学、中学和大学；调查少数民族包括云南省所有的跨境和主要民族，如壮族、傣族、哈尼族、佤族、彝族、拉祜族、苗族和瑶族。其实证调查的广度与抽样人数在云南省也许是前所未有的。

尤其值得一提的是实证调查的方法、内容与重点。研究人员在方法上采用了定量和定性相结合的问卷调查方法，并对 100 多人进行了深入访谈。在内容上研究人员对上述提及的影响少数民族地区双语、三语或多语教育的六个重要因素都极为关注，并在实证调查中极力涉及。但很显然，他们将重点放在涉及少数民族教育的老师、教学管理者、家长及学生对三语教育的态度和评价，以及三语环境下跨境民族学生外语学习的态度与动机上。他们同时也报道了对这些涉及少数民族教育的老师、教学管理人员、家长及学生的民族认同与一些民族地区双语、三语或多语教育效果的研究与发现。基于这些调查研究成果，他们提出了具体的建议与措施。

课题组的相关人员在本书中报道了他们近年来所做的大量扎实的、有意义的工作。正如他们所说，他们提出的针对跨境民族三语环境下的外语教育规划，必将为政府相关部门制定少数民族地区的语言教育政策提供重要的参考和依据。众所周知，中国任何少数民族地区的语言使用与语言教育政策和模式的制定都极其复杂。我们认为，中国所有少数民族地区的政策制定者、研究者和教育工作者都应像这些研究者们一样懂得并研究影响、制约民族地区双语、三语或多语使用与教育的关键因素，从而改进、提高本民族地区的语言使用与语言教育的环境与水平。

冯安伟

2015年3月于英国杜伦

前 言

党的十七大提出提升沿边开放水平，把云南省建设成为我国面向西南开放的重要桥头堡。中国有 55 个少数民族，属于跨境民族的有 30 个，而仅在云南省就有 16 个跨境民族。如何利用跨境民族这一优势深化和扩大云南的对外开放？提高跨境民族的人口素质是关键。而教育则是一种最直接有效的办法。三语教育（少数民族语、汉语和外语）成为我国少数民族地区一种新型的特色语言教学现象，也是民族教育领域的核心问题。研究云南跨境民族的三语教育成效与外语教育规划，对于促进边疆民族教育、文化和经济发展及跨境民族地区的安全和稳定有着重大的现实意义。

本书采用定量和定性相结合的实证研究方法，考察和研究了云南省全部 16 个跨境民族三语（少数民族语、汉语和外语）教育成效和外语教育规划。样本涉及 4526 名学生（其中跨境民族学生 3905 人，汉族学生 473 人，非跨境少数民族学生 58 人）、66 名家长、265 位教师（校长）；其中有 136 人还接受了现场访谈。收集到的数据使用社会科学统计软件 SPSS17.0 进行了处理和分析。内容包括云南跨境民族三语学习的态度、动机、对三语教育成效的评价，以及在三语环境下的民族认同和国家认同的基本情况。

本书的研究历时三年，初步弄清了云南跨境民族三语学习的态度、动机、对三语教育成效的评价，以及在三语环境下的民族认同和国家认同的基本情况，提出了针对跨境民族三语环境下的外语教育规划，为政府制定边疆少数民族地区的语言政策提供了重要的参考和依据。这对促进边疆民族地区的教育、文化、经济发展和安全稳定，具有重要的应用价值。在理论层面上，受试者都赞同语言同化行不通和双语/三语教育可行的观点，这进一步支持和丰富了国际、国内的三语教育理论。在三语环境下，云南跨境民族学生既存在国家认同，也存在民族认同，这在理论上证实了国家认同和民族认同之间没有出现相互冲突的现象，也印证了

中华民族“多元一体”的理论。所以，本书的研究有着重要的学术价值。

本书研究得到了各方专家与学者的支持和帮助。我们要感谢我国著名语言学家、中央民族大学戴庆厦教授和云南师范大学骆小所教授无私的学术指导。承蒙国际著名三语专家、英国诺丁汉大学冯安伟教授和香港教育学院 Bob Adamson 教授的厚爱，我们参加了他们的科研课题“中国三语教育现象和三语教育研究”，受益匪浅。没有他们的帮助，要完成本研究是十分困难的。我们还要感谢国内知名三语学者、延边大学张贞爱教授、西南大学刘承宇教授、广西大学黄斌兰教授、陕西师范大学刘全国教授和曲靖师范学院王进军教授的鼓励和支持。此外，我们在云南师范大学的同事梁子卿教授、罗骥教授、邹建达教授、何跃教授、庄晓东教授、潘玉君教授、骆华松教授及中央民族大学葛小冲教授和西双版纳教育局李海清先生等为本研究出谋划策，国家哲学社会科学规划课题评审专家对本研究提出了宝贵的建议，在此一并致谢。最后，我们谨向为本研究项目提供资助的国家哲学社会科学基金、云南师范大学中国西南对外开放与边疆安全研究中心致以真诚的感谢。

我们出版此书目的有二：一是尽我们语言教育研究者的一份责任，有限地介绍我们的理论与实践；二是抛砖引玉，希望能得到广大学者和语言教育工作者的指点和批评。我们相信，我国三语现象和三语教育研究必定会在走向规范化和科学化的道路上迈出新步伐，创出新特色，谱写新篇章。

原一川

2015年4月于昆明

目 录

序.....	i
前言.....	v
第1部分 调研报告.....	1
1 导言.....	3
2 云南跨境民族对三语教育成效的态度和评价.....	5
2.1 文献综述.....	5
2.2 研究问题.....	6
2.3 研究方法.....	7
2.4 结果和分析.....	9
3 三语环境下跨境少数民族学生外语学习态度与动机.....	36
3.1 研究背景.....	36
3.2 跨境少数民族学生外语学习动机和态度的概念框架.....	38
3.3 研究设计.....	40
3.4 研究结果与讨论.....	41
3.5 结语.....	51
4 云南跨境民族学生在三语背景下的国家认同与民族认同.....	52
4.1 关于国家认同、民族认同的研究.....	52
4.2 研究样本.....	54
4.3 统计结果分析.....	54
4.4 结论.....	59
5 云南省跨境民族地区外语教育规划.....	62
5.1 语言政策及语言规划.....	62

5.2 云南省跨境地区外语教育规划的依据	67
5.3 云南省跨境地区外语教育规划	73
第2部分 文献综述	85
1 引言	87
2 语言问题及其教育	89
2.1 少数民族母语及其教育	89
2.2 双语教育	90
2.3 三语教育	91
3 语言教育规划	95
4 三语教育模式探索	96
4.1 “2+1”三语教育模式	97
4.2 “n+1+1”三语教学模式	97
4.3 “0+1+1”三语教学模式	98
5 国家和民族认同	99
6 小结	101
第3部分 实证研究	107
1 云南三语现象和三语教育现状调查——中小学生篇	109
1.1 引言	109
1.2 文献综述	109
1.3 研究方法	111
1.4 结果和分析	112
1.5 结论	116
2 云南少数民族三语教育现状调查——以傣族和哈尼族为例	118
2.1 研究背景	118
2.2 研究目的	119
2.3 研究方法	119
2.4 结果分析与讨论	120
2.4 结束语	124
3 云南佤族中学生英语学习动机实证研究	125

3.1 研究背景	125
3.2 研究方法	126
3.3 研究结果与分析	127
3.4 结论	131
4 云南少数民族大学生英语学习方法的专业差异研究	132
4.1 引言	132
4.2 研究方法	134
4.3 研究结果	134
4.4 总结	139
5 云南少数民族大学生英语学习态度和动机调查研究	141
5.1 前言	141
5.2 研究的问题	141
5.3 研究方法	142
5.4 研究结果与讨论	142
5.5 结论	148
6 An Empirical Study of English Learning Motivation of Ethnic Minority and Han University Students in Yunnan Province	150
6.1 Introduction	150
6.2 Literature Review	151
6.3 Research Methodology	156
6.4 Results of Data Analysis	158
6.5 Conclusion	175
第4部分 成果应用	183
1 关于加强东南亚南亚语人才培养工作的建议	185
1.1 引言	185
1.2 确立东南亚南亚语人才培养目标	186
1.3 加快制定东南亚南亚语人才培养工作的具体措施	186
1.4 促进东南亚南亚语人才培养工作的组织实施	188
2 关于改进云南省边疆民族地区中小学英语教学的一些思考	189

2.1	对中小学英语课程目标的认识	189
2.2	关于改进边疆民族地区中小学英语教学的一些建议	191
3	政府咨询报告——云南跨境民族三语教育与外语教育规划建议	196
3.1	调查研究情况	196
3.2	调查研究结论	198
3.3	加强云南跨境民族三语教育的建议	199
3.4	制定云南跨境地区外语教育规划的建议	200

第1部分 调研报告

调研报告课题组成员：原一川、胡德映、冯智文、李鹏、尚云、钟维、原源、范庆江、饶耀平。

1 导 言

党的十七大提出提升沿边开放水平的重大战略。2009年7月，胡锦涛总书记指示，把云南建设成我国面向西南开放的重要桥头堡。中国有55个少数民族，属于跨境民族的有30个，而仅在云南省就有16个跨境民族。云南跨境民族人口规模在百万以上的有彝族（502.8万人）、哈尼族（163.0万人）、傣族（122.2万人）、壮族（121.5万人）和苗族（120.3万人）（云南民族网，2011）。而且，云南跨境民族所居住的地区资源丰富，有扩大吸引外资的潜力，但在经济上相对落后，在政治上极为敏感，毗邻世界毒品主要产地之一的“金三角”地区。因此，在制定云南对外开放和边疆民族地区的发展战略时，不能不考虑跨境民族地区的安定与和平（方芸，2001；刘稚，2004；何跃，2006；何跃和高红，2012）。如何利用跨境民族这一优势深化和扩大云南的对外开放？提高跨境民族的人口素质是关键，教育是一种最直接有效的办法。三语教育成为我国少数民族地区一种新型的特色语言教学现象，也是民族教育领域的核心问题，对于促进民族教育的发展有着巨大的现实意义。

我国当前外语教育陷于“费时低效”困境的一个根本原因在于外语教育目标规划科学性不足，外语考试政策、外语教师教育政策、教学时间规划等教育要素，都还缺乏科学、合理的规划。整体来说，我国还没有建立起系统、科学的外语教育政策体系。外语教育政策的核心就是外语教育规划（胡文仲，2001；鲁子问，2006）。因此，要提高我国外语教育效率，特别是边疆少数民族外语教育的效率，其根本途径在于全面进行外语教育规划，制定与我国社会发展和跨境民族地区相适应的外语政策。

在中国，三语教育是指对少数民族中小學生进行的少数民族母语教学、少数民族汉语教学、少数民族英语（或法语、德语、日语等）的教学（盖兴之，2003）。这就加重了少数民族学生语言学习的负担。如何安排这三者的关系，是必须探索